

Приглашение на подачу коммерческого предложения / Invitation to submit proposal

Заинтересованным компаниям

Просим Вас представить свое предложение на оказание услуг по маркировке отдельных видов товаров согласно прилагаемому Техническому заданию.

Дата объявления: 15 декабря 2018 года

Крайний срок представления предложения: 18:00 по Ташкентскому времени GMT +5) 25 декабря 2018 г. по электронной почте или почтовым курьером по указанному ниже адресу:

Национальное агентство проектного управления при Президенте Республики Узбекистан, г. Ташкент, ул. Ислам Каримова, дом 1
электронная почта: info@napm.uz

При электронной подаче предложения на выше указанный адрес электронной почты сообщение должно содержать: «предложение на оказание услуг по маркировке отдельных видов товаров». Размер представленного по электронной почте Предложения не должен превышать 10 МБ, не должен содержать вирусов и составлять не более чем 2 сообщения электронной почты. Оно должно быть без поврежденных файлов, в обратном случае Предложения будут отклонены.

Предложения, которые будут подаваться почтовым курьером должны быть переданы в конверте до вышеуказанного срока подачи и на конверте необходимо указать адресат с указанием «Не открывать до истечения срока подачи».

Срок действия коммерческих предложений: 60 дней с даты крайнего срока подачи предложения

Вся документация должна быть представлена на одном из следующих языков: русский или английский

Перечень представляемых документов:

Корпоративная информация:

- заверенная копия свидетельства о государственной регистрации (для резидентов Узбекистана) или выписка из коммерческого реестра

To interested companies

We are kingly requesting to submit your proposal for rendering marking services for certain types of goods in accordance with the attached Terms of Reference.

Date of announcement: December 15, 2018

The deadline for submission of proposal: 18.00 Tashkent time (GMT +5) December 25, 2018 by e-mail or by courier to the address below:

National Agency for Project Management under the President of the Republic of Uzbekistan, Tashkent City, Islam Karimov Street, house 1
e-mail: info@napm.uz

When an offer is submitted to the above specified email address, the message must contain: "an offer for rendering services for marking of certain types of goods". The size of proposal submitted by e-mail should not exceed 10 Mb, should not contain viruses and should not exceed 2 e-mail messages. It must be without damaged files, otherwise proposals will be rejected.

Proposals that will be submitted by mail courier must be sent in an envelope before the deadline and the recipient must be indicated on the envelope with the instruction "Do not open before the deadline for submission".

Validity of commercial proposals: 60 days from the date of the deadline for submission of proposals

All documentation must be submitted in one of the following languages: Russian or English

List of documents required:

Corporate Information:

- certified copy of state registration certificate (for residents of Uzbekistan) or extract from register du commerce (apostilled);

- (апостилированная – для не резидентов Узбекистана)
- справка налоговых органов об отсутствии задолженности (для резидентов Узбекистана) или налоговый сертификат (апостилированный для не резидентов Узбекистана);
 - Доверенность для сдачи коммерческого предложения;
 - Доверенность с полными полномочиями для ведения переговоров по контракту;
 - аудиторское заключение, подтверждающее наличие у компании достаточных финансовых ресурсов;
 - действующие сертификаты ISO: ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001, ISO 14298 для головного офиса или филиала;
 - декларация о независимости;

Проектная информация:

- 3 (три) последних рекомендательных письма по одному от действующих контакторов на услуги по маркировке товаров;
- 2 (два) последних рекомендательных письма по одному от действующих контакторов на услуги по маркировке топлива.

Коммерческое предложение:

- техническое предложение по маркировке товара;
- техническое предложение для маркировки топлива;
- коммерческое предложение.

- certificate of tax authorities on absence of debt (for residents of Uzbekistan) or a tax certificate (apostilled for non-residents of Uzbekistan);
- Power of Attorney limited to submit the proposal;
- Power of Attorney (full authority) for negotiation of commercial contract;
- Letter from auditor confirming that company has sufficient financial resources;
- Valid, accredited ISO certifications: ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001, ISO 14298 for head office or affiliates;
- Self-declaration on independence

Project information:

- 3 recent reference letters one from each ongoing goods marking contracts
- 2 recent reference letters one from each ongoing fuel marking contracts

Commercial Proposal:

- technical proposal for marking goods;
- technical proposal for fuel marking;
- commercial offer.

<p align="center">Техническое задание для отбора единого поставщика услуг по маркировке отдельных видов товаров</p>	<p align="center">Terms of Reference to select a comprehensive provider of marking services for a separate types of goods</p>
<p>1. Целью внедрения системы маркировки является предотвращение нелегального импорта, производства и реализации отдельных видов товаров, обеспечения их учета и повышения собираемости налогов и других обязательных платежей.</p>	<p>1. The purpose of implementation of the marking system is to prevent the illegal import, production and sale of separate types of goods in order to ensure effective accounting and to increase collection of taxes and other obligatory payments.</p>
<p>2. Место оказания услуг: все области Республики Узбекистан, Республика Каракалпакстан</p>	<p>2. Place of rendering services: all regions (oblast) of Uzbekistan and Karakalpakstan.</p>
<p>3. Сроки (периоды) оказания услуг: 10 лет.</p>	<p>3. Terms (periods) of service rendering: 10 years.</p>
<p>4. Основания внедрения системы маркировки: постановление Президента Республики Узбекистан от 30 ноября 2018 года № ПП-4042 «О мерах по внедрению современных методов маркировки отдельных видов товаров».</p>	<p>4. The basis for implementation of marking system: Presidential Resolution dated November 30, 2018 #PP-4042 «On measures to introduce modern methods of labeling of separate types of goods».</p>
<p>5. Оценка приемлемости и соответствия техническим и финансовым требованиям для внедрения комплексной системы маркировки и отслеживания товаров с использованием защищенной метки и (или) нано-молекулярной технологии в зависимости от категории товаров:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в запрос на коммерческое предложение включаются требования, которые должны учитывать формат отбора и процесс закупок, определяемой настоящим Техническим заданием. - оценочный балл должен включать сумму общего (45 баллов), а также технических (140) и финансовых требований (15) = максимум 200 баллов. - финансовая оценка дает максимальный балл по самой низкой цене, оценка других финансовых предложений должна быть пропорциональна самой низкой цене. 	<p>5. Scoring of Eligibility, Technical and Financial requirements for the provision of Complex Marking and Tracing System of goods using a protected label and (or) nano-molecular technology depending on the category of goods:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the requirements shall be included into the Request for Proposal that shall respect the selection format and the procurement process determined by this ToR; - the evaluation score shall combine General (45) + Technical requirements score (140) + Financial Score (15) = 200 points maximum; - financial score shall give maximum points to the lowest price and then the score for other financial proposals should be proportional to the lowest price.

1-этап оценки: предварительная квалификация / таблица соответствия. Краткий список требований в котором участник конкурса должен продемонстрировать свой опыт, финансовую состоятельность, наличие сертификатов и независимость.

Описание	№	Детали	Общий балл	Мин., необх. для отбора
Рекомендации	1	Способность и практический опыт маркировки и отслеживания товаров в ряде стран, путем предоставления не менее 3 (трех) рекомендательных писем по заключенным контрактам с государственными органами в схожей сфере услуг и схожим объемом. Срок действия каждого контракта должен быть не менее 3 лет. Рекомендательное письмо должно содержать: дату и срок заключения контракта, описание продукта/предоставляемые услуги (включая поставку защищенных акцизных/контрольных марок, уникального кодирования и отслеживания), контактную информацию клиента (имя и номер телефона) и объем промаркированных товаров в год. Рекомендательные письма или иные доказательства должны быть предоставлены от соответствующих зарубежных государственных учреждений. Приветствуется если контракты были продлены (5 баллов за каждое рекомендательное письмо).	15	10
	2	Способность и практический опыт в сфере маркировки топлива и выявления путем предоставления не менее 2 рекомендательных писем по двум государственным контрактам за последние 5 лет (3 балла за каждое рекомендательное письмо).	15	10

Part 1 of the evaluation: Pre-qualification / Eligibility table is to short list the bidders that can demonstrate evidence of their experience, financial capability, certification and independence.

Description	№	Details	Total score	Minimum required for eligibility
References	1	Capability and proven experience in marking and traceability of goods by providing at least 3 (three) reference letters of contracts with national authorities for a similar nature of service and volume; each one shall be in operation since at least 3 (three) years. Details should include: Contract award date and duration, Description of product / services provided (including supply of secure excise/control stamps, unique coding; track and trace capability), Customer contact information (name and phone number) and volume of products marked per year. Reference letters or tangible proof from such governmental agencies should be provided. Renewed contracts are a plus. (5 points per reference).	15	10
	2	Capability and proven experience in fuel marking and detection, by providing at least 2 (two) reference letters for two Governmental contracts in the last 5 (five) years. (3 points for each reference).	15	10

Финансовые ресурсы	3	Текущее состояние активов должно быть больше, чем половина оцениваемой стоимости контракта. Годовой оборот более 50 миллионов долларов США в год в течение последних 3 лет в аналогичной сфере деятельности. (6)	6	6
Сертификаты	4	Головной офис или его филиалы должны иметь следующие или аналогичные им сертификаты: ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001, ISO 14298 (1 балл за каждый сертификат).	4	4
Независимость	5	Участник конкурса не должен прямо или косвенно быть связан с производством, импортом, дистрибуцией, оптовой или розничной торговлей любого маркируемого продукта, указанного в настоящем ТЗ. (5)	5	5
Итоговый квалификационный балл			45	35

Минимальный квалификационный балл для прохождения во второй этап оценки составляет 35 баллов

Financial resources	3	Hold in asset more than half of the estimated total contract value, and demonstrate an annual turnover of more than USD 50 (fifty) million per year for the past 3 (three) years for similar activities. (6)	6	6
Certifications	4	Accredited certifications for ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001, ISO 14298, or equivalent, for head office or affiliates. (1 for each certification).	4	4
Independence	5	Must not be directly or indirectly involved in the manufacturing, import, distribution, or wholesale or retail trade of any product subject to the excise/control stamp program described in this ToR. (5)	5	5
TOTAL ELIGIBILITY			45	35

A minimum of 35 points is required to be accepted for the Part 2 of the evaluation

2-этап: Технические и финансовые требования**2.1. Технические требования по маркировке товаров**

Технические требования	№		Общий балл
Физические/материальные	1	Марки в виде бумажных марок или прямых маркировок должны наноситься на товар и содержать: 1 видимые чернила + 1 полу-видимые чернила + 1 невидимые чернила + 1 специальный маркер для следственной экспертизы. (2 балла)	10
	2	Такие чернила должны быть надежными и коммерчески не доступными, защищены с помощью уникального и эксклюзивного поставщика. (1)	
	3	Акцизные/контрольные марки должны быть защищены от несанкционированного вскрытия и применяться к различным основам (например, картону, металлу, стеклу или поликарбонату). (1)	
	4	Акцизные/контрольные марки должны быть совместимы с высокоскоростным автоматизированным оборудованием для нанесения меток. (1)	
	5	Акцизные/контрольные марки должны быть защищены от копирования, цифрового воспроизведения и других методов подделки. (1)	
	6	Участник конкурса должен продемонстрировать подлинность и способность прослеживать предлагаемые марки. (1)	
	7	Бумажные акцизные/контрольные марки должны поставляться в виде самоклеящихся или сухих этикеток в зависимости от типа маркируемого товара. (1)	
	8	Для отдельных видов товаров маркировка должна наноситься не бумажным способом, а печататься непосредственно на изделии. Такой отметкой должен быть нанесен уникальный шифрованный 2D матричный код с использованием защищенных чернил. Такой код должен гарантировать такой же уровень производственного контроля, распознавания и отслеживаемости, как и при бумажном способе маркировки. (2)	
Отслеживаемость	9	В целях отслеживания и контроля товара каждая акцизная/контрольная марка должна быть точно идентифицирована посредством	5

Part 2 of the evaluation: Technical and Financial requirements**2.1. Technical requirements for labeling of goods**

Technical requirements	№		Total score
Physical / Material	1	Excise/control stamps, in the form of paper stamps or direct marks, shall be applied onto the product and contain: 1 visible ink + 1 semi visible ink + 1 invisible ink + 1 forensic marker. (2)	10
	2	Such inks shall be secure and non-commercially available, and be safeguarded through a unique and exclusive source of supply. (1)	
	3	Excise/control stamps shall be tamper proof and applicable to different substrates (such as cardboard, metal, glass or polycarbonate). (1)	
	4	Excise/control stamps shall be compatible with high-speed automated label application equipment. (1)	
	5	Excise/control stamps shall be protected against photocopy, digital reproduction and other methods of forgery. (1)	
	6	The Bidder shall perform an authentication and traceability demonstration of the proposed stamps with the proposal. (1)	
	7	Paper excise/control stamps shall be supplied in the form of self-adhesive or dry labels according to the type of product to be marked. (1)	
	8	For certain types of products, a direct mark shall be printed directly on the product instead of on paper excise/control stamps. Such direct mark shall bear a unique encrypted data matrix code, using secure ink. It shall guarantee the same level of production monitoring, authentication and traceability as for paper excise/control stamps. (2)	
Traceability	9	Each excise/control stamp shall be uniquely identified by a visible machine-readable code or a human readable alphanumeric code to assist its	5

		машиночитаемого кода или буквенно-цифрового кода, читаемого человеком (2)				traceability and usage control. (2)		
	10	Каждая акцизная/контрольная марка должна быть точно идентифицирована видимым буквенно-цифровым кодом посредством невидимого зашифрованного 2D-кода, который должен определяться только с помощью специального электронного инспекционного устройства. (2)			10	Each excise/control stamp shall be uniquely identified by a visible alphanumeric code and an invisible encrypted 2D code that shall only be authenticated by a dedicated electronic inspection device. (2)		
	11	Каждый акцизный/контрольный штамп-код (невидимый и видимый) должен контролироваться в процессе кодирования, и храниться в центральной базе данных. (1)			11	Each excise/control stamp code (invisible and visible) shall be quality controlled during its coding process and each unique code shall be stored in a central database. (1)		
Поставка акцизных/контрольных марок	12	Каждая заказанная акцизная/контрольная марка должна быть фиксирована запрашивающим хозяйствующим субъектом на защищенном веб-портале и доводится до сведения государственного органа для утверждения или отклонения. (2)	5		Supply of excise/control stamps	12	Each order of excise/control stamps shall be captured by the requesting economic entity operator on a secure web portal and be notified to the Administration in order to be approved or rejected. (2)	5
	13	Все поставляемые акцизные/контрольные марки должны быть прослежены до их заказа, отгрузки и соответствующего производителя, и импортера. (2)				13	All delivered excise/control stamps shall be traceable to their order, shipment and corresponding manufacturer and importer. (2)	
	14	Внедряемая система маркировки должна учитывать потери и повреждения марок и связанных с ними процессов утилизации. (1)				14	The proposed system shall account for excise/control stamps wastage and damages, and associated disposal process. (1)	
Мониторинг производства	15	Оборудование для контроля акцизных/контрольных марок должно работать без нарушения существующих производственных линий. Оно должно быть способно работать на более высоких скоростях и частотах, чем самые быстрые производственные линии в стране для каждого вида товара. (4)	9		Production Monitoring	15	The equipment to control the excise/control stamps shall operate without disrupting existing production lines. It shall be capable of operating at higher speeds and higher frequencies than the fastest production lines in operation in the country, for the concerned products. (4)	9
	16	Оборудование для маркировки должно увязывать каждый уникальный код с произведенным товаром и вносить в него соответствующую производственную информацию, которая должна содержать, но не ограничиваться: видом товара, брендом, названием, объемом, соответствующим тарифным классом, местом производства, а также датой и временем. (3)				16	The equipment shall be able to associate each unique code with the manufactured product and its corresponding production information such as and not limited to: product category, brand, product name, product volume, corresponding tariff class, production location, line, and date & time. (3)	
	17	Оборудование для маркировки в режиме реального времени должно представлять информацию о запуске производства и соответствующую информацию в центральную базу данных. (2)				17	The equipment shall report activation and corresponding production information to a central database on an actualized basis. (2)	

Полевые проверки	20	Государственные инспекторы должны быть оснащены специальными, защищенными, электронными, инспекционными устройствами в целях проверки подлинности элементов маркировки (материальных и цифровых) и отслеживания информации о соответствующем товаре. (2)	8	Field Inspection	20	Government inspectors shall be equipped with dedicated and protected electronic inspection devices in order to authenticate material and digital elements of the excise/control stamps and trace product-related information. (2)	8
	21	Электронное инспекционное устройство должно быть в состоянии проводить проверку и распознавание акцизных/контрольных марок даже при отсутствии связи с GRPS или сети 3G. (2)			21	The electronic inspection device shall be able to perform inspection and authentication of excise/control stamps when disconnected from the GRPS or 3G network. (2)	
	22	Электронное инспекционное устройство должно быть оснащено возможностями связи GPS для автоматической регистрации и определения местонахождения инспекторов. (2)			22	The electronic inspection device shall be equipped with GPS capabilities in order to automatically register and report inspectors' location. (2)	
	23	Для оказания помощи населению в проверке подлинности акцизных/контрольных марок и получении информации о продукции из центральной базы данных должно быть доступно приложение для смартфонов на базе iOS и Android. (1)			23	A smartphone application, available on iOS and Android, shall be made available to assist the general public to authenticate excise/control stamps and retrieve product related information from the central database. (1)	
	24	Должна предоставляться SMS-служба для оказания помощи населению в проверке подлинности фискальных марок и получении информации о продукции из центральной базы данных. (1)			24	An SMS service shall be provided to assist the general public to verify the authenticity of fiscal stamps and retrieve product related information from the central database. (1)	
Управление данными	25	Центральная база данных должна быть размещена в безопасном месте, определенным государственным органом, с контролируемым доступом и защищена от попыток взлома путем контроля входящих и исходящих сообщений. (2)	9	Data Management	25	The central database shall be hosted in a secure location defined by the Administration with controlled access and be protected against intrusion attempts by monitoring inbound and outbound communications. (2)	9
	26	Система маркировки должна обеспечить высокий уровень информатизации и доступности данных, а также сайт аварийного восстановления. (2)			26	The labeling system shall provide a high level of redundancy and data availability and shall include a disaster recovery site. (2)	
	27	Центральная база данных должна хранить все активированные коды и контролировать состояние каждой производственной площадки. Выявлять случаи неправильного использования акцизных/контрольных марок, следить за темпами производства и распределения товаров, с тем чтобы помочь государственному органу выявлять потенциальную незаконную деятельность, например, при сокрытии или неправильном учете товаров. (2)			27	The central database shall record all codes activated and monitor the status of each production site. It shall identify cases of incorrect usage of excise/control stamps. It shall also monitor the production and distribution trends in order to assist the administration to identify potential illicit practices such as under or misdeclarations. (2)	

	28	В центральную базу данных должны вноситься все детали проверок. (1)			28	The central database shall record all inspections details. (1)	
	29	Система маркировки должна быть интегрирована с другими государственными системами с целью обмена данными. (1)			29	The system shall be able to integrate with other governmental systems using data exchange interfaces. (1)	
	30	Участник конкурса должен создать административный центр для мониторинга действующего оборудования и обеспечить высокий уровень обслуживания (1)			30	The bidder shall demonstrate its ability to provide a command and control center to monitor deployed equipment and ensure monitoring of service level (1)	
Отчётность	31	Система должна представлять отчеты для оказания помощи государственному органу в перекрестной проверке учета товаров хозяйствующих субъектов. (1)	3	Reporting	31	The system shall provide reports to assist the administration to crosscheck concerned economic entities' declarations. (1)	3
	32	Отчеты должны быть составлены так, чтобы их можно было оперативно сформировать по запросу. Также они должны представляться автоматически через определенные промежутки времени. (1)			32	The reports shall be configurable in such a way that they can be generated on-demand, as well as automatically at regular time intervals. (1)	
	33	Участник конкурса должен продемонстрировать свою способность оказывать помощь государственному органу в принятии решений, особенно в области бизнес-анализа, определения рисков, мониторинга производства, инспекций и правового воздействия. (1)			33	The bidder shall demonstrate its ability to assist Administration's decision-making; especially in the areas of business intelligence, risk profiling, production monitoring, inspection and enforcement. (1)	
Поставка оборудования и сервисное обслуживание	34	Участник конкурса должен предоставить организационную структуры проекта с описанием его реализации и сервисным обслуживанием, включая ключевые роли (и резюме лиц) и обязанности участников, управление и процессами масштабирования. (1)	6	Deployment and Servicing	34	The bidder shall provide the organization chart describing the project organization for implementation and for servicing, including key roles (and associated CVs) and responsibilities, governance, and escalation processes. (1)	6
	35	Участник конкурса должен предоставить план обучения сотрудников по внедрению, обслуживанию, эксплуатации и использованию системы маркировки. (1)			35	The bidder shall provide a training plan for employees dedicated to the implementation, servicing, operation and usage of the system. (1)	
	36	Участник конкурса должен обеспечить техническое и сервисное обслуживание всего необходимого аппаратного и программного обеспечения системы маркировки в течение всего срока действия договора. (2)			36	The bidder shall provide maintenance and servicing of all required hardware and software of the system during the lifetime of the contract. (2)	
	37	Участник конкурса должен представить подробный план реализации проекта, включающий все этапы и обстоятельства с описанием деятельности, требуемой от него самого, государственного органа и хозяйствующих субъектов. (2)			37	The bidder shall provide a detailed implementation plan including all milestones and dependencies and describing activities required from the bidder, from the Administration and from the economic entities. (2)	

Посещение наглядного объекта		Участник конкурса должен организовать посещение действующего объекта для демонстрации практического опыта в области маркировки. Объект должен быть аналогичен предлагаемому проекту и включать встречу с соответствующим уполномоченным государственным органом. Действующий объект для демонстрации должен отвечать следующим требованиям:	20
	38	Управление акцизными знаками и предоставление средств защиты (2)	
	39	Контроль производства (2)	
	40	Область применения (2)	
	41	Центральная база данных, мониторинг, отчетность, центр управления (2)	
	42	Сервисная поддержка и обслуживание (2)	
	43	Возможность подключения данных к существующей системе (1)	
	44	Время внедрения и поддержки (2)	
	45	Минимальное воздействие на отрасль (1)	
	46	Время принятия решения (1)	
	47	Встреча с государственным органом (5)	
		Общий балл по техническим требованиям	75
		Минимальный проходной балл – 65.	

Site visit		The bidder shall arrange a visit to a site in operation to demonstrate proven operational experience similar to the proposed solution, including meeting with the State Authority. Observed implemented solution shall cover the following requirements:	20
	38	Fiscal marks management and provision of security features (2)	
	39	Production control (2)	
	40	Field enforcement (2)	
	41	Central database, monitoring and reporting, and command and control center (2)	
	42	Service support and maintenance (2)	
	43	Capability to connect data to existing system (1)	
	44	Time to implement and support (2)	
	45	Minimal impact on the industry (1)	
	46	Solution up time (1)	
	47	Meeting with Administration (5)	
		TOTAL TECHNICAL REQUIREMENTS	75
		Minimum required for eligibility – 65 points	

2.2. Технические и финансовые требования к внедрению системы маркировки, испытаний и анализа топлива

Технические требования (Т)			
Маркировка топлива	№	Описание	Общий балл
	1	Маркеры должны быть уникальными, чтоб не иметь возможности копировать их свойства.	2
	2	Маркер должен быть способен внедряться на молекулярном уровне и не поддаваться копированию, изменению или удалению.	2
	3	Концентрация маркера должна быть на очень низком уровне в целях защиты людей и транспортных средств от возможных опасностей, связанных с воздействием и выбросами, не оказывать вредного воздействия на окружающую среду и загрязнение воздуха.	2
	4	Маркеры должны быть невидимыми и не	2

2.2. Technical and financial requirements for the provision of a Fuel Marking, Testing and Analysis System

TECHNICAL REQUIREMENTS (T)			
Fuel Marker	#	DESCRIPTION	Total score
	1	The markers must be unique and it should not be possible to imitate their properties.	2
	2	The marker must be capable of being embedded at molecular level and impossible to imitate, alter or remove	2
	3	Marking levels must be of very dilute concentrations for protecting humans and vehicles against possible dangers accruing from exposure and emissions and have no detrimental effect on environment and air pollution.	2
	4	The markers must be invisible and not change the	2

	изменять цветовой код продукции в течение всего процесса маркировки, отбора проб и тестирования.				products color code during the whole process of marking, sampling and testing.		
5	Маркеры должны быть способны однородно смешиваться с нефтепродуктами, сохранять их свойства (химические) и поддерживать долгосрочную стабильность в топливе при разных температурах. Маркеры должны иметь стойкость не менее 12 месяцев.	1			5	The markers must be able to homogeneously mix with the petroleum products and keep their qualities/chemical properties and maintain long term stability in fuels at local temperature ranges. The markers should have long term stability for at least 12 months.	1
6	Маркеры должны измеряться/обнаруживаться непосредственно в нефтепродуктах анализатором без необходимости добавления реагента или какого-либо дополнительного физического или химического воздействия.	2			6	The markers must be measured/detected directly in petroleum products by the analyzer without the need for addition of a reacting agent or any additional physical or chemical action.	2
7	Маркеры должны соответствовать требованиям национального законодательства в области экологии и других международных конвенций, ратифицированных Узбекистаном, которые направлены на охрану здоровья человека и окружающей среды.	1			7	The markers should comply with the national environmental policy requirements and other international conventions, which Uzbekistan ratified, aimed at protecting human health and environment.	1
8	Маркеры не должны содержать добавок, которые могут повредить двигатель автомобиля или любого другого транспортного средства.	1			8	The markers must not contain additives that may cause damages to motor vehicle engines or any other machines.	1
9	Маркеры должны быть безопасными и нетоксичными для пальцев, а также не реагировать на другие маркеры или добавки в нефтепродуктах.	1			9	The markers should be "fingerprint" secure, non-toxic and also be non-reactive with other markers or additives in petroleum products.	1
10	Маркеры должны точно измеряться и выявляться на местах, обеспечивая качественные и количественные результаты для обеспечения правового воздействия и судебного разбирательства.	1			10	The markers must be precisely measured and detected in the field providing on-site qualitative and quantitative results for enforcement and prosecution.	1
11	Маркеры должны обнаруживаться в нефтепродуктах, смешанных с этанолом и биодизелем.	1			11	The markers should be detectable in petroleum products blended with ethanol and bio diesel.	1
12	Маркеры, предназначенные для использования в Узбекистане, должны быть уникальными для Узбекистана и отличаться от других маркеров, используемых странами соседями (если таковые имеются).	1			12	The markers that are for purposes of use in Uzbekistan must be unique for Uzbekistan and be distinguishable from other markers used by surrounding countries (if any).	1
13	Претендент должен предоставить действительный паспорт безопасности материала (MSDS) для маркеров.	1			13	The bidder must provide valid Material Safety Data Sheet (MSDS) for the markers.	1

Дозирующие /инъекционные устройства	14	Участник конкурса должен представить дозирующие / инъекционные устройства для маркировки как малых, так и больших объемов топлива, транспортируемых на грузовиках и железнодорожных вагонах. Также должен предложить полностью автоматизированные и полу-автоматизированные устройства. Такие устройства должны быть легко переносимы вручную.	4		Dosing / Injection Devices	14	The bidder must propose dosing/injection device for marking both small and big volumes of fuels loaded on trucks and on rail wagons. The bidder shall proposed fully automated and semi-automated models. Such device should be easily carried by hand.	4
	15	Маркеры должны храниться в защищенном контейнере, предназначенном для предотвращения несанкционированного доступа и мониторинга всех заправок.	2			15	The marker must be stored in a secure canister, designed to prevent tampering and monitor all refills.	2
	16	Дозирующие / инъекционные устройства должны надежно зафиксировать данные дозирования и самих маркеров для передачи в Центральную базу данных.	2			16	Dosing/injection devices must securely capture marker dosing and injection data for transmission to the Central database.	2
Оборудование анализа / распознавания	17	Система анализа/распознавания должна состоять из двух различных типов детекторов/анализаторов, которые используются в различных способах: 1) в полевых условиях и 2) в лаборатории.	2		Analysis / Detection Equipment	17	The detector/analyzer system should comprise of two (2) different types of detectors/analyzers that use different types of test methodologies: (a) in the field and (b) at a laboratory.	2
	18	Полевой детектор/анализатор должен либо легко переноситься вручную, либо монтироваться в автомобиль без масштабного переоснащения.	2			18	The field detector/analyzer should either be easily carried by hand or mounted in a vehicle without extensive retrofitting.	2
	19	Полевой детектор/анализатор должен быть таким, чтобы оператор мог выполнять калибровку, техническое обслуживание и устранение неисправностей.	2			19	The field detector/analyzer should be of a kind that allows the operator to carry out calibration, maintenance and troubleshooting.	2
	20	Полевой детектор/анализатор должен иметь возможность непосредственно на месте распознавать концентрацию маркера, смешанного с немаркированным топливом-фальсифицированным со специфическими фальсификаторами. Результаты теста должны указывать на фальсификацию или разбавление топлива в процентах или литрах.	1			20	The field detector/analyzer should be able to directly detect dilution of the marker with unmarked fuel, adulteration of fuel with specific adulterants on site. The test result must indicate adulteration or dilution in percentages or liters of the products.	1
	21	Полевой детектор/анализатор для анализа множества образцов в день в режиме реального времени должен иметь возможность показать результаты анализа на месте с высокой точностью в течение короткого периода времени – менее 5 минут на каждый тест. Тест должен	1			21	The field detector/analyzer should be able to produce on-site results with excellent precision within a short period of less than 5 minutes per test to allow for testing many samples in the field per day and real time enforcement to be carried out. It shall provide accurate test readings and reliable qualitative and	1

	обеспечить точные, надежные качественные и количественные результаты, позволяя заинтересованным сторонам увидеть уровень концентрации маркера на месте.				quantitative results on site allowing the operator and other concerned parties' direct interpretation on the marker concentration level at the testing site.		
22	Участник конкурса должен продемонстрировать, что полевой детектор/анализатор способен защищенно, в автоматическом режиме передавать данные результатов тестирования в предварительно отобранную центральную базу данных или в главный офис государственного органа в целях контроля. После обработки данных должна быть возможность распечатать подробный отчет о результатах испытаний без необходимости дополнительного ввода данных.	1			22	Bidders must demonstrate that the field detector/analyzer is capable of securely and automatically transmitting the test results data to a pre-agreed central repository or Authority's Head Office for supervision purposes. It shall be able to print the detailed test results report from the analyzer without requirement for any further input of the results.	1
23	Полевой детектор/анализатор должен быть оснащен удобным интерфейсом и простым в использовании.	1			23	The field analyzer / detector should be fitted with a simple user-friendly interface and be easy to use.	1
24	Результаты испытаний и сохраненные данные должны быть защищены от несанкционированного доступа. Детектор/анализатор должен иметь возможность защищать результаты от изменений, преобразований или манипулирования самой командой осуществляющей тесты или любым другим лицом, присутствующим на месте тестирования.	1			24	The test results and data recorded must be tamper – proof. The detector/analyzer must have the capability to secure results against data changes, alteration or manipulation, by the testing team or other person present at the testing site.	1
25	Процесс полевого распознавания/анализа не должен оставлять после себя никаких отходов физического или химического вещества, чтобы анализируемые образцы можно было вернуть в емкость для дальнейшего использования.	1			25	The field detection/analysis process should not generate any waste of any substance either physical or chemical so that the analyzed samples are returnable to bulk product tank for normal use.	1
26	Система распознавания/анализа должна сохранять все результаты испытаний и связанные с ними ключевые данные и хранить их не менее 12 месяцев.	1			26	The detector/analysis system must record all test results and related key data, and store them for at least 12 months.	1
27	Полевой детектор/анализатор должен быть прочным, чтобы выдерживать рабочие условия Узбекистана (резко континентальный климат с температурой в среднем от -8 до +45).	1			27	The field detector/analyzer must be robust to withstand Uzbekistan operating conditions (sharply continental climate with temperatures ranging on average from -8 to +45).	1
28	Участник конкурса должен предоставить проверенный и действующий Паспорт безопасности материала (MSDS) для предлагаемого детектора/анализатора.	1			28	The bidder must provide a proven and current Material Safety Data Sheet (MSDS) for the proposed detector/analyzer.	1

Организация, поддержка и обслуживание	29	Участник конкурса должен предоставить процесс безопасного получения и хранения готовых к использованию маркеров путем предоставления копии их стандартных оперативных процедур.	3
	30	Участник конкурса должен предоставить процесс безопасной подготовки и реализации готовых к использованию маркеров, предоставив копии их стандартных операционных процедур.	3
	31	Участник конкурса должен продемонстрировать процесс проведения полевых анализов / обнаружения, включая укомплектованность персоналом, пошаговые действия, процедуры контроля и применения.	3
	32	Участник конкурса должен продемонстрировать процедуру контроля качества и проверки операций, включая соглашение об уровне обслуживания (SLA), поддержки и обслуживания.	3
Управление данными	33	Участник конкурса должен предоставить инструменты и возможности для анализа данных, в целях возможности следующего контроля: сверка данных, выявление разницы в объемах, фальсификация, замена, подделка оборудования, недодекларирование или неправильное декларирование хозяйствующими субъектами, мониторинг инспекторов и реализации маркеров.	4
	34	Участник конкурса должен предоставить инструменты отчетности, которые будут отображать данные в табличной или графической форме с различными вариантами фильтрации (по дате, региону, хозяйствующему субъекту и т.п.).	4
	35	Участник конкурса должен предоставить ИТ интерфейс интегрированный с государственным органом для передачи данных в режиме реального времени.	4
	ВСЕГО	65	
	Минимальный проходной балл для отбора	55	

Organization, Support and Maintenance	29	The bidder must propose a process to securely receive and store the markers in ready-to-use form, by providing a copy of its Standard Operating Procedures.	3
	30	The bidder must propose a process to securely prepare and distribute the ready-to-use markers, by providing a copy of its Standard Operating Procedures.	3
	31	The bidder must propose a process to perform all field analysis/detection, including staffing, modus operandi, controls, and applicable procedures.	3
	32	The bidder must propose a process to perform quality controls and verifications of its operations, including SLAs, maintenance and servicing.	3
Data Management	33	The bidder must provide data analytics tools and functionalities in order to perform the following controls: Data reconciliation, volumes anomalies, adulteration, substitution, tampering of equipment, under-declaration or mis-declaration by economic entities, marker distribution and inspectors monitoring.	4
	34	The bidder must provide a reporting tool that will represent data in tabular or graphical forwards, with various filtering options (by date, by region, by economic entity and etc)	4
	35	The bidder must provide an interface with the Authority's IT system to transmit data in real-time mode.	4
	TOTAL	65	
	Minimum eligible 55 points required to be qualified	55	

2.3. Финансовые требования

Оценка будет основана на уникальной общей ставке в долларах США за 1000 акцизных/контрольных марок (бумажные и непосредственно наносимые метки), включая следующие обязательные требования: предоставление бумажной и штрих маркировки с необходимыми функциями безопасности, уникальный код, с помощью видимых и невидимых защитных элементов, контроль производства в режиме реального времени, ввода данных, выездной проверки приборов, центральная база данных с отчетностью.

Такая ставка должна покрыть весь срок действия проекта, включая инфляцию, если это необходимо, и исключая пошлины и акцизы.

Дополнительная ставка или прайс-лист могут предлагаться для следующих дополнительных услуг: бизнес-аналитика, управление цепочками поставок, статистическая обработка, центр управления и контроля.

Государственный орган рассчитает средневзвешенную цену для всех товаров, обязательных для маркировки, согласно объемам, указанным в приложении.

Прежде чем оценивать финансовое предложение претендентов, они должны удовлетворять вышеуказанным минимальным баллам.

Финансовый показатель (F) рассчитывается по следующей формуле:

$$F = (P_{\text{низ}} / P) * 15, \text{ где:}$$

$P_{\text{низ}}$ = самая низкая из всех предложенных цен на 1000 л.

P = оцененная цена предложения на 1000 литров.

ИТОГОВАЯ ОЦЕНКА

Квалификационные требования (Q)	= максимум 45 баллов
Технические требования (T)	= максимум 140 баллов
Финансовые требования (F)	= максимум 15 баллов

Общий балл = максимум 200 баллов

Итоговый балл (FS) = Q + T + F

2.3 Financial requirements

Evaluation will be based on a unique all-inclusive fee in USD per 1000 excise/control stamps (paper excise/control stamps and direct marks) that encompasses the following mandatory requirements: provision of excise/control stamps/direct marking with the required security features, unique coding with visible and invisible security elements, production control with on-line activation, data capture, field inspection devices, central database with reporting.

Such fee shall cover the entire project lifetime, mentioning inflation if appropriate, and excluding duties and excise/control.

An additional fee or price list may be proposed for the following optional requirements: business intelligence, supply chain event management and aggregation, command and control center.

The Authority will calculate weighted average price for all goods mandatory to mark according to volumes provided in attachment.

Bidders must meet the above minimum scores before appreciation of their Financial Proposal.

The financial Score (F) shall be calculated according to the formula:

$$F = (P_{\text{low}} / P) * 15, \text{ where:}$$

P_{low} = the lowest of all Evaluated Bid Prices per 1000 litres.

P = Evaluated Bid Price per 1000 litres.

FINAL EVALUATION

Qualification requirements (Q)	= 45 points maximum
Technical Requirements (T)	= 140 points maximum
Financial Requirements (F)	= 15 points maximum

Total Score = 200 points maximum

Final Score (FS) = Q + T + F

**Перечень видов товаров, подлежащих обязательной маркировке и их годовой объем,
а также предлагаемая претендентом стоимость услуг по маркировке**

The list of types of goods subject to mandatory labeling and the annual volume, proposed by the applicant a fee for such services

Виды товаров Types of goods	Единица измерения Unit of measure	Код ТН ВЭД Code of Commodity	Ежегодно импортируемый объем (в млн.) Annual Import (in millions)	Ежегодно производимый объем (в млн.) Annual Production (in millions)	ВСЕГО (ежегодный объем) (в млн.) TOTAL (annual volume) (in millions)	Предлагаемый претендентом вид маркировки и стоимость услуг по маркировке за единицу продукции <u>Labeling method offered by Bidder and the fee for services per unit of product</u>	
						Вид маркировки <u>Labeling method</u>	Стоимость <u>Fee</u>
1	2	3	4	5	6	7	8
Алкогольная продукция <u>Alcohol products</u>	<i>бутылка</i> <i>a bottle</i>	2206, 2204, 2205	150	350	500		
Спирт этиловый <u>Ethanol</u>	<i>литр</i> <i>a litter</i>	2207, 2208	–	–	–	–	–
Пиво <u>Beer</u>	<i>бутылка</i> <i>bottle</i>	2203	10	350	360		
Безалкогольные напитки <u>Soft drinks</u>	<i>бутылка</i> <i>bottle</i>	2201, 2202	200	1800	2000		
Сигареты <u>Cigarettes</u>	<i>пачка</i> <i>a pack</i>	2402	10	690	700		
Удобрения <u>Fertilizers</u>	<i>мешок</i> <i>a bag</i>	3101, 3102, 3103, 3104, 3105	10	70	80		
Лекарственные средства <u>Medicines</u>	<i>упаковка</i> <i>a pack</i>	3003, 3004, 2106909803, 2106909809	700	300	1000		
Бытовая химия, (духи, туалетная вода, косметика, средства для волос, зубные пасты, средства, используемые до, во время и после бриться, мыло, моющие средства и прочее) <u>Household chemicals, (perfume, eau de toilette, cosmetics, hair products, toothpastes, products used before, during and after shaving, soap, detergents, etc.)</u>	<i>штука</i> <i>one piece</i>	3303, 3305, 3306, 3307, 3401, 3402	900	100	1000		
Бензин, дизельное топливо <u>Gasoline, diesel fuel</u>	<i>тонна</i> <i>a ton</i>	2710	1	3	4		